



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BABES-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABES-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABES-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 3
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 532238
Fax: 0264 432303
E-mail: lett@lett.ubbcluj.ro

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Literatura Maghiară
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclu de studii	Nivel licență
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Limba și literatura finlandeză A/ Licențiat în filologie

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LLJ4161 Geneza literaturii finlandeze moderne A (în limba finlandeză)							
2.2 Titularul activităților de curs	Conf. dr. Molnár Bodrogi Enikő							
2.3 Titularul activităților de seminar	Asist. dr. Furu Adél							
2.4 Anul de studiu	2	2.5 Semestrul	4	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	Obligat orie

3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	4	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar	1+2
3.4 Total ore din planul de învățământ	56	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar	14+28
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					28
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					33
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					40
Tutoriat					14
Examinări					4
Alte activități.....					
3.7 Total ore studiu individual	119				
3.8 Total ore pe semestru	175				
3.9 Numărul de credite	7				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	- sală de curs, xeroxuri, fotocopii, cărți. - Limba de predare este finlandeza, dar se recurge în mod sistematic la traduceri în limba maternă a studenților.
5.2 de desfășurare a seminarului	- Prezența obligatorie la 80% din numărul orelor de seminar și de curs practic. - Limba de predare este finlandeza, dar se recurge în mod sistematic la traduceri în limba maternă a studenților.

6. Competențe specifice acumulate



Competențe profesionale	<p>C4.1 Precizarea și descrierea specificului epocilor și curentelor literare din spațiul cultural al limbii moderne A.</p> <p>C4.2 Explicarea poziției operelor literare în contextul cultural A și raportarea lor la tradițiile literare din cultura A.</p> <p>C6.1 Precizarea specificului epocilor și curentelor literare din spațiul lingvistic al limbii străine studiate și descrierea lui pe fundalul evoluției culturii și civilizației țării/ țărilor din acest spațiu lingvistic.</p> <p>C6.2 Explicarea poziției operelor literare lecturate în sistemul literar al limbii străine studiate și raportarea lor la tradițiile literare din limba străină studiată.</p>
Competențe transversale	<p>CT1 Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplina concordanță cu etica profesională.</p> <p>CT2 Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice.</p>

7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> Scopul primordial al acestui curs este realizarea unei viziuni globale asupra perioadelor literaturii finlandeze din secolele al XVIII-lea și al XIX-lea. Se parcurge în mod cronologic istoria literaturii finlandeze începând cu perioada iluminismului până la realism.
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> Se face o prezentare a diferitelor criterii (istorice, sociale, culturale) de periodizare a literaturii finlandeze. După aceea urmează discutarea trăsăturilor și a reprezentanților perioadei iluminismului, a romantismului național și a realismului. Se fac interpretări literare ale unor texte alese din operele celor mai importanți scriitori din perioadele parcurse (Johan Ludvig Runeberg, Fredrika Runeberg, Sakari Topelius, Aleksis Kivi, Juhani Aho, Minna Canth) Munca individuală și în grup a studenților are un rol aparte în cadrul seminariilor. Cursul practic își propune să dezvolte vocabularul studenților în domeniul literaturii și al artelor în limba finlandeză. Cursul practic este totodată o completare a tematicii cursului și seminarului de literatură finlandeză, în cadrul orelor punându-se în practică cunoștințele învățate la curs. Studiul operelor tratate la cursul de literatură într-un context intertextual, inter-artistic oferă noi perspective asupra subiectelor abordate din punct de vedere istoric și descriptiv.

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
1. Perioada iluminismului.	Expunere. Brainstorming.	<p>Laitinen, Kai: Suomen kirjallisuuden historia. Otava. Helsinki, 1981. pp. 135-140.</p> <p>Suomen kirjallisuushistoria 1. Ed. Varpio, Yrjö – Huhtala, Liisi. SKS. Helsinki, 1999. pp. 150-153.</p> <p>https://peda.net/lapinlahti/perusopetus/mjlk/alakoulu/luokat/5-6e/historia-5/vjva/vv2?fbclid=IwAR39fBwhre-xB11e-ujIrranXEqubfQKb-7NSNX9qUo6pJ8R5On7JkUz0OI</p> <p>http://www.kansallisbiografia.fi/kb/artikkeli/2599/</p> <p>Obligații ale studenților: lectura orientativă a</p>



		textelor indicate la bibliografia de mai sus.
2. Nașterea literaturii naționale (perioada romantismului național).	Expunere. Lectura anticipativă. Brainstorming.	Laitinen, Kai: Suomen kirjallisuuden historia. Otava. Helsinki, 1981. pp. 151-163. Suomen kirjallisuushistoria 1. Ed. Varpio, Yrjö – Huhtala, Liisi. SKS. Helsinki, 1999. pp. 180-203. https://koppa.jyu.fi/avoimet/taiku/kirjallisuuden_aikajana/romantiikka/suomi/kiven-elama?fbclid=IwAR1squ224nsDuxA9NXt0bzy7ESYKh8T4ePdvLvBIRdMrvUXpcMlnazCTI https://koppa.jyu.fi/avoimet/taiku/kirjallisuuden_aikajana/romantiikka/suomi/turun-romantiikka https://koppa.jyu.fi/avoimet/taiku/kirjallisuuden_aikajana/romantiikka/suomi/lauantaiseura Obligații ale studenților: lectura orientativă a textelor indicate la bibliografia de mai sus.
3. Viața și opera lui J. L. Runeberg și a lui Fredrika Runeberg.	Expunere. Lectura anticipativă Brainstorming.	Laitinen, Kai: Suomen kirjallisuuden historia. Otava. Helsinki, 1981. pp. 174-182. Suomen kirjallisuushistoria 1. Ed. Varpio, Yrjö – Huhtala, Liisi. SKS. Helsinki, 1999. pp. 293-297. http://www.runeberg.net/fin/a_6_t.html?fbclid=IwAR1gH6z4tyl44ryKUx2yPoSCCryM5OtEDy7u7ed19fRT7y_EtgWHzJcwjF8 https://fi.wikisource.org/wiki/Elan_kysymykset/si%C3%A4 Obligații ale studenților: lectura orientativă a textelor indicate la bibliografia de mai sus.
4. Viața și opera lui Sakari Topelius.	Expunere. Lectura anticipativă Brainstorming.	Laitinen, Kai: Suomen kirjallisuuden historia. Otava. Helsinki, 1981. pp. 196-201. http://www.kansallisbiografia.fi/kb/artikkeli/2854/ Obligații ale studenților: lectura orientativă a textelor indicate la bibliografia de mai sus.
5. Viața și opera lui Aleksis Kivi.	Expunere. Lectura anticipativă Brainstorming.	Laitinen, Kai: Suomen kirjallisuuden historia. Otava. Helsinki, 1981. pp. 211-220. <i>Suomen kirjallisuuden antologia. II.</i> Keuruu, 1975. pp. 326-327, 331, 341-343, 352-353. http://www.aleksiskivi-kansalliskirjailija.fi/elama/elamakerta/ http://www.aleksiskivi-kansalliskirjailija.fi/teokset-ja-kieli/kiven-teokset/ Obligații ale studenților: lectura orientativă a textelor indicate la bibliografia de mai sus.
6. Realismul.	Expunere. Lectura anticipativă Brainstorming.	Laitinen, K.: Suomen kirjallisuuden historia. Helsinki, 1981. 228-231. Suomen kirjallisuushistoria. 2. (ed. Rojola, Lea) SKS. Helsinki, 1999. 8-15. https://koppa.jyu.fi/avoimet/taiku/kirjallisuuden_aikajana/1800-luku/realismi-1850-1900/realismi-suomessa Obligații ale studenților: lectura orientativă a



7. Viața și opera lui Juhani Aho și a lui Minna Canth.	Expunere. Lectura anticipativă Brainstorming.	textelor indicate la bibliografia de mai sus. Laitinen, K.: Suomen kirjallisuuden historia. Helsinki, 1981. 236-241, 231-235. Suomen kirjallisuushistoria. 2. (ed. Rojola, Lea) SKS. Helsinki, 1999. 17, 18-22. http://www.juhaniahonseura.fi/juhani-aho/ http://www.kansallisbiografia.fi/kb/artikkeli/2816/ Obligații ale studenților: lectura orientativă a textelor indicate la bibliografia de mai sus.
<p>Bibliografie: Koskimies, R.: Kymmenen tutkielmaa Juhani Ahosta. Forssa, 1975, pp. 9-31, 51-56. Laitinen, Kai: Suomen kirjallisuuden historia. Otava. Helsinki, 1981, pp. 137-140, 151-167, 174-186, 196-201, 211-220, 228-241. Runeberg, Johan Ludvig: Vänrikki Stoolin tarinat. Otava. Keuruu, 1975. Suomen kirjallisuuden antologia. II. Keuruu, 1975. Fredrika Runeberg pp. 125-129, S. Topelius 228-238, A. Kivi: 326-327, 331, 341-343, 352-353. Suomen kirjallisuushistoria 1. Ed. Varpio, Yrjö – Huhtala, Liisi. SKS. Helsinki, 1999, vol.I., pp. 7-358, vol.II., pp. 7-360.</p> <p>Adrese internet: https://peda.net/lapinlahti/perusopetus/milk/alakoulu/luokat/5-6e/historia-5/vjva/vv2?fbclid=IwAR39fBwhre-xB11e-ujIrranXEubfQKb-7NSNX9qUo6pJ8R5On7JkUz0OI http://www.kansallisbiografia.fi https://koppa.jyu.fi/avoimet/taiku/kirjallisuuden_aikajana/romantiikka/suomi/kiven-elama?fbclid=IwAR1squ224nsDuxA9NXt0bzv7ESYKh8T4ePdvLvBIRtIMrvUXpcMI_nazCTI https://koppa.jyu.fi/avoimet/taiku/kirjallisuuden_aikajana/romantiikka/suomi/turun-romantiikka https://koppa.jyu.fi/avoimet/taiku/kirjallisuuden_aikajana/romantiikka/suomi/lauantaiseura http://www.runeberg.net/fin/a_6_t.html?fbclid=IwAR1gH6z4tyl44ryKUx2yPoSCCryM5OtEDy7u7ed19fRT7y_EtgWHZJcwjF8 http://www.aleksiskivi-kansalliskirjailija.fi/teokset-ja-kieli/kiven-teokset/ https://koppa.jyu.fi/avoimet/taiku/kirjallisuuden_aikajana/1800-luku/realismi-1850-1900/realismi-suomessa</p> <p>Studenții au libertatea de a căuta și alte surse de bibliografie legate de temele abordate.</p>		
8.2 Seminar	Metode de predare	Observații
1. Audierea unor fragmente din emisiuni și audio-texte legate de opera lui J. L. Runeberg din arhiva www.yle.fi : interviul Runokuningas Runeberg – Kai Laitinen arvioi Runebergin merkitystä; Vänrikki Stoolin tarinoita.	Demonstrație audio, video, conversație.	Obligații ale studenților: nu sunt.
2. Poetul național în traducere. J. L. Runeberg: Maamme – patru traduceri (Paavo Cajander, K. Kiljander, Edvin Avellan, Konstantin Schröder). http://fi.wikisource.org/wiki/Jo_han_Ludvig_Runeberg	Lectura și analiza textelor, conversație.	Obligații ale studentului: citirea și traducerea textelor primite la seminar.
3. Începuturile literaturii feminine. Runeberg, Fredrika: Pahin; Suomivaimo Saimaanniemellä. http://fi.wikisource.org/wiki/Fredrika_Runeberg Alarto, Anne, Irma Kyrki & Maija Saraste 2000: Saran	Lectura și analiza textelor, conversație.	Obligații ale studentului: citirea și traducerea textelor primite la seminar.



<p>sisaret: naiskirjallisuuden perinnettä Suomessa 1800-luvulta 1900-luvun alkuun. http://www.ouka.fi/kirjasto/sara/runebergin.htm</p>		
<p>4. Sakari Topelius Topelius, Sakari: Maamme kirja. http://fi.wikisource.org/wiki/Zacharias_Topelius: 70. Suomen kansasta; 71. Matti Topelius, Sakari: Linnaisten kartanon viheriä kamari. Porvoo. Helsinki. Juva. WSOY. 1999. – discuție introductivă pe baza textului (Introducerea, fragmente citite înainte de seminar). Vizionarea unor fragmente din filmul ”Linnaisten vihreä kamari” (Vaala, 1945), urmat de discuție.</p>	<p>Lectura și analiza textelor, conversație, demonstrație video.</p>	<p>Obligații ale studentului: citirea și traducerea textelor primite la seminar.</p>
<p>5. Kivi, deschizător de drumuri. -de citit: Kivi, Aleksis: Seitsemän veljestä – capitolul 6, 8; Kullervo – actul 1. sau Nummisuutarit – actul 1. Kivi, Aleksis: Kootut teokset 1-3, Helsinki. SKS. 1984. (sau http://www.lonnrot.net/etext.html)</p>	<p>Lectura și analiza textelor, conversație.</p>	<p>Obligații ale studentului: citirea și traducerea textelor primite la seminar.</p>
<p>6. Aho, Juhani - arta narațiunii. -de citit: fragmente din romanele Yksin; Rautatie și Juha -Vizionarea filmului Juha (Aki Kaurismäki, 1999) urmat de o discuție despre diferitele adaptări ale romanului lui Aho</p>	<p>Lectura și analiza textelor, conversație, demonstrație video.</p>	<p>Obligații ale studentului: citirea și traducerea textelor primite la seminar.</p>
<p>7. Canth, Minna: Anna Liisa – o dramă analitică. -Vizionarea unor fragmente din filmul Anna Liisa (Tuija-Maija Niskanen, 1988) – video.</p>	<p>Lectura și analiza textului, conversație, demonstrație video.</p>	<p>Obligații ale studentului: citirea și traducerea textelor primite la seminar.</p>
<p>Bibliografie: Aho, J.: <i>Rautatie</i>. WSOY. Porvoo. 1977. Alarto, Anne, Irma Kyrki & Maija Saraste 2000: Saran sisaret: naiskirjallisuuden perinnettä Suomessa 1800-luvulta 1900-luvun alkuun. http://www.ouka.fi/kirjasto/sara/runebergin.htm Canth, M.: <i>Anna Liisa In Valitut teokset</i>. Hämeenlinna, 1973. Kivi, Aleksis: <i>Seitsemän veljestä</i> – cap. 6, 8; <i>Kullervo</i> – actul 1., <i>Nummisuutarit</i> – actul 1. Runeberg, Fredrika: <i>Pahin; Suomivaimo Saimaanmellä</i>. http://fi.wikisource.org/wiki/Fredrika_Runeberg Runeberg, J. L.: <i>Maamme</i>, http://fi.wikisource.org/wiki/Johan_Ludvig_Runeberg Topelius, Sakari: <i>Maamme kirja</i>. http://fi.wikisource.org/wiki/Zacharias_Topelius</p>		



8.3. Curs practic	Metode de predare	Observații
1. Introducere în tematica semestrului. Alegerea temelor de studiu individual.	Expunere, discuție.	Obligații ale studenților: nu sunt.
2. Cultul lui Runeberg, “rege al poeziei”, în critica literară finlandeză. Audiarea unor emisiuni, interviuri din arhiva Elävä arkisto (www.yle.fi).	Demonstrație audio, video, conversație.	Obligații ale studenților: cunoașterea vocabularului introdus în cadrul orei anterioare.
3. Prezentarea și analiza unei poezii din opera <i>Vänrikki Stoolin tarinoita</i> (la alegere). Prezentarea temei de către student / studenți urmat de discuție.	Prezentare, analiza textului, conversație.	Obligații ale studenților: cunoașterea vocabularului introdus în cadrul orelor anterioare.
4. Fețele războiului în literatura finlandeză. Prezentarea temei de către student / studenți urmat de discuție.	Prezentare, analiza textului, conversație.	Obligații ale studenților: proiect individual de cercetare.
5. Imaginile războiului în cinematografia finlandeză. Prezentarea temei de către student / studenți urmat de discuție.	Prezentare, analiza textului, conversație.	Obligații ale studenților: proiect individual de cercetare.
6. În căutarea identității. Pe granița dintre Est și Vest. Războiul rece prin ochii unei tinere scriitoare finlandeze de origine estonă (Sofi Oksanen) în romanul și drama <i>Puhdistus</i> . Prezentarea temei de către student / studenți urmat de discuție.	Prezentare, analiza textului, conversație.	Obligații ale studenților: proiect individual de cercetare.
7. Adaptarea filmică a romanului <i>Linnaisten kartanon viheriä kamari</i> de Sakari Topelius. Motive expresioniste în film. Prezentarea temei de către student / studenți urmat de discuție.	Prezentare, analiza textului, demonstrație video, conversație.	Obligații ale studenților: proiect individual de cercetare.
8. Verificare intermediară.	Exerciții orale și scrise.	Obligații ale studenților: proiect individual de cercetare.
9. Cartografierea cognitivă a romanului <i>Seitsemän veljestä</i> de Aleksis Kivi cu ajutorul site-ului http://www.seitsemanveljestanet.net/ .	Demonstrație multimedia, conversație.	Obligații ale studenților: cunoașterea vocabularului introdus în cadrul orelor anterioare.
10. Vizionarea spectacolului Teatrului din Turku <i>Seitsemän veljestä</i> regizat	Demonstrație video, lectura textelor, conversație.	Obligații ale studenților: cunoașterea vocabularului introdus în cadrul orelor anterioare.



de Kalle Holmberg.		
11. Adaptarea filmică a romanului <i>Seitsemän veljestä</i> de Aleksis Kivi regizat de Jouko Turkka. Prezentarea temei de către student / studenți urmat de discuție.	Prezentare, analiza textului, demonstrație video, conversație.	Obligații ale studenților: proiect individual de cercetare.
12. Biografie scriitoricească sau/și ficțiune în drama contemporană (Laura Ruohonen: <i>Suurin on rakkaus</i> , Heini Tola: <i>Raudanluja rakkaus</i> . Prezentarea temei de către student / studenți urmat de discuție.	Prezentare, analiza textului, conversație.	Obligații ale studenților: proiect individual de cercetare.
13. Prezentarea și analiza unei nuvele din volumul <i>Kuolleet omenapuut</i> de Joel Lehtonen (la alegere). Prezentarea temei de către student / studenți urmat de discuție.	Prezentare, analiza textului, conversație.	Obligații ale studenților: proiect individual de cercetare.
14. Verificare finală.	Exerciții orale și scrise.	
<p>Bibliografie: Aho, J.: Yksin. SKS. 2003. (sau http://www.lonnrot.net/etext.html) Lehtonen, Joel: <i>Kuolleet omenapuut</i>. SKS. 1995, pp. 1-128. Oksanen, Sofi: <i>Puhdistus</i>, WSOY, 2008. Ruohonen, Laura: <i>Suurin on rakkaus</i>, manuscris. Tola, Heini: <i>Raudanluja rakkaus</i>, manuscris. Topelius, Zachris: <i>Linnaisten kartanon viheriä kamari</i>, WSOY, 1859.</p> <p>http://www.lonnrot.net http://www.seitsemänveljestä.net/</p>		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Studentul trebuie să aibă notă de trecere (5) la curs, seminar și cursul practic ca să promoveze disciplina. Evaluare: -copierea sau fraudă: 1 -necunoașterea subiectelor: 4 -răspuns simplu și incomplet la subiecte, cu multiple greșeli gramaticale: 5-6	Examenul scris, 2 ore, notat de la 1 la 10.	34% din nota finală



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 3
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 532238
Fax: 0264 432303
E-mail: lett@lett.ubbcluj.ro

	<p>-răspuns la subiect cu dar cu greșeli de limbă și unele erori la subiecte: 7-8</p> <p>-răspuns la subiect cu puține sau fără greșeli gramaticale: 9-10</p>		
10.5 Seminar /curs practic	<p>Frecvența la 80% din seminarii și cursuri practice cât și participarea activă la ore este obligatorie.</p> <p>Eseurile trebuie predate cel mai târziu cu o săptămână înainte de data examenului.</p> <p>Nota finală se compune din trei componente: 1. nota de la seminar (33%), 2. nota de la examenul scris de la sfârșitul semestrului (33%) și 3. nota de la cursul practic – prezentare+punctajul obținut la verificările pe parcurs (33%).</p> <p>Nota de la seminar și cea de la cursul practic se compune, la rândul său, din notele obținute pentru lucrările scrise și din nota obținută pentru participarea activă la seminar și cursul practic.</p>	<p>Seminar: participare activă, eseuri.</p> <p>Curs practic: prezentare (bazată pe cercetare individuală), verificare pe parcurs (scris și oral)</p>	<p>Seminar: 33% din nota finală.</p> <p>Curs practic: 33% din nota finală.</p>
10.6 Standard minim de performanță			
<p>a. Studentul are o viziune de ansamblu asupra etapelor literaturii finlandeze din secolele XVII-XVIII.</p> <p>b. Studentul cunoaște și este capabil să explice termenii tehnici literari legați de temele discutate.</p> <p>c. Studentul este capabil să facă o prezentare coerentă în limba finlandeză despre o temă legată de tematica cursului.</p>			

Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de seminar
15.3.2023		
Data avizării în departament	Semnătura directorului de departament	
15.03.2023		
Data avizării la Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil	Ștampila facultății
30.04.2023		